



**FAN HEATER**  
INSTRUCTION MANUAL  
**RADIATEUR SOUFLANT**  
MODE D'EMPLOI

**HEIZLUEFTER**  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
**TERMOVENTILATORE**  
ISTRUZIONI D'USO

**TERMOVENTILATOR**  
GEBRUIKS-  
VOORSCHRIFTEN

**TERMOVENTILADOR**  
INSTRUCCIONES DE USO

**TERMOVENTILADOR**  
INSTRUÇÕES PARA O USO

**ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**VARMLUFTSBÆSER**  
BRUGSVEJLEDNING

**VÄRMEFLÄKT**  
BRUKSANVISNING

**VIFTE OVN**  
BRUKS ANVISNING

**TUULETINLÄMMITIN**  
KÄYTTÖOHJEET

**ТЕРМОВЕНТИЛЯТОР**  
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**TERMOWENTYLATOR**  
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**HŐVENTILÁTOR**  
KEZELÉSI UTASÍTÁS

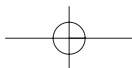
**TEPELNÝ VENTILÁTOR**  
NÁVOD K POUŽITÍ

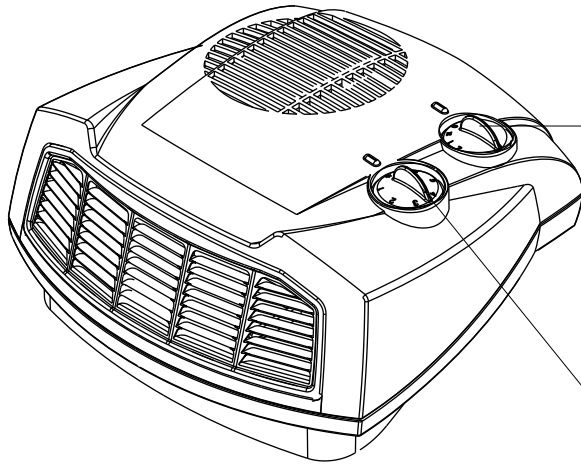
**ТЕРМОВЕНТИЛЯТОР**  
УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

**TERMOVENTILATOR**  
INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

**VENTILACIJSKA GRIJALICA**  
UPUTE ZA UPORABU

**KALORIFER**  
NAVODILA ZA UPORABO





FUNCTION SELECTOR  
 SELECTEUR DE FONCTIONS  
 FUNKTIONSWHLSCHALTER  
 MANOPOLA COMMUTATORE  
 FUNCTIE KEUZEKNOP  
 SELECTOR DE FUNCIONES  
 SELECTOR DE FUNÇÕES  
 ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ  
 FUNKTIONSVÄLGER  
 FUNKTIONSVÄLJARE  
 FUNKSIONSVELGER  
 TOIMINTOJEN VALITSIN  
 СЕЛЕКТОР ФУНКЦИЙ  
 przełącznik funkcji  
 FUNKCIOÁLLÍTÓ  
 PREPINAČ FUNKCI  
 КЮПЧЕ  
 BUTON COMUTATOR  
 DUGME ZA ODABIR FUNKCIJA  
 IZBIRNI GUMB

AMBIENT THERMOSTAT  
 THERMOSTAT D'AMBIANCE  
 RAUMTHERMOSTAT  
 TERMOSTATO AMBIENTE  
 OMGEVING THERMSTAAT  
 TERMOSTATO AMBIENTE  
 TERMOSTATO AMBIENTE  
 ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ  
 ÖMĞIVELSESTERMOSTAT  
 RUMSTERMOSTAT  
 ROMTERMOSTAT  
 YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILATERMOSTAATTI  
 ТЕРМОРЕГУЛЯТОР ПОМЕЩЕНИЯ  
 temperatury pomieszczenia  
 SZOBA-HŐFOKBEÁLLÍTÓ  
 PROSTOROVÝ TERMOSTAT  
 СТАН ТЕРМОСТАТ  
 TERMOSTAT MEDIU AMBIANT  
 PROSTORNI TERMOSTAT  
 TERMOSTAT

#### ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.  
**WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.  
 With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

#### IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.  
 The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

## ELECTRICAL CONNECTION

- Before inserting the plug in an electrical outlet, check carefully to be certain that the voltage in your home's electrical system matches the voltage indicated on the appliance and that the socket and main feed are of a size sufficient to power this appliance.
- THIS APPLIANCE COMPLIES WITH EEC DIRECTIVE 89/336 REGARDING ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY.

## FUNCTIONING AND USE

### Models with function selector and ambient thermostat

- Turn the thermostat knob (where included) in a clockwise direction until it reaches the maximum setting.
- **Summer service (ventilation only):** turn the functions knob to setting **✳**.
- **Heating at reduced power:** turn the functions knob to setting **1**.
- **Heating at full power:** turn the functions knob to setting **2**.
- **Switching off:** turn the functions knob to setting **0**.

It is always advisable to disconnect the plug when the appliance is not in use.

### Models with thermostat only

The appliance is switched on by turning the knob in a clockwise direction until it reaches the maximum setting. To switch the appliance completely off turn the knob to the minimum setting **✳** and remove the plug from the electrical socket.

## REGULATING THE THERMOSTAT

When the room has reached the required temperature turn the thermostat knob in an anti-clockwise direction up to the point where the appliance switches off and not beyond. The temperature fixed in this way will be automatically regulated and kept at a constant level by the thermostat.

## ANTIFREEZE SERVICE

Turn the functions knob to setting **2**, then turn the thermostat knob to setting **✳**. When it is set in this way the appliance keeps the room at a temperature of approx. 5° C with minimal energy expenditure.

## CLEANING AND MAINTENANCE

Before cleaning always remove the plug from the electrical socket.

**Clean the air inlet/outlet grilles frequently** with a vacuum cleaner.

Never use abrasive powders or solvents.

## WARNINGS

- Do not use the appliance in the vicinity of showers, bath tubs, wash basins, swimming pools, etc.
- Do not use the heater to dry your laundry. Never obstruct the intake and outlet grilles (danger of overheating).
- The heater must be positioned at least 50 cm from furniture or other objects.
- Do not place the appliance up against walls, furniture, curtains, etc.
- The appliance must be installed so that the controls can not be reached by persons using the bath tub or the shower.
- If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical support service or by a person with a similar qualification in order to avoid all risks.
- The appliance must not be positioned directly underneath a fixed power point.
- Do not block the hot-air outlet grilles or the intake grille located on the bottom of the appliance.
- Do not use the appliance in rooms less than 4 m<sup>2</sup> in area.

**Never cover this appliance in any manner whatsoever while it is operating, because by doing so you will cause a dangerous increase in the temperature of the appliance itself.**

The heater is fitted with a **safety device** which will switch off the heater in case of **accidental overheating** (eg. obstruction of air intake and outlet grilles, motor turning slowly or not at all). To reset, disconnect the plug from the power for a few minutes, remove the cause of overheating then plug the appliance in again.

**F****BRANCHEMENT ELECTRIQUE**

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifiez attentivement que le voltage de secteur corresponde bien à la valeur en V indiquée sur l'appareil et que la prise de courant et la ligne d'alimentation soient dimensionnées pour la charge de l'appareil.
- CET APPAREIL EST CONFORME A LA DIRECTIVE 89/336/CEE CONCERNANT LA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE.

**FONCTIONNEMENT ET UTILISATION****Modèles munis de sélecteur de fonctions et thermostat d'ambiance**

- Tourner complètement dans le sens des aiguilles d'une montre la manette du thermostat (si prévu) jusqu'à la butée de la position maximale.
- **Fonction été (ventilation uniquement):** tourner la manette de fonctions sur la position ✖
- **Chauffage à puissance réduite:** tourner la manette de fonctions sur la position 1.
- **Chauffage à puissance maximale:** tourner la manette de fonctions sur la position 2.
- **Arrêt:** tourner la manette de fonctions sur la position 0.  
Il est conseillé de toujours débrancher la fiche de la prise de courant lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

**Modèles munis seulement de thermostat**

L'appareil s'allume en tournant le bouton en sens horaire jusqu'à l'arrêt en position maximale. Pour éteindre complètement l'appareil tourner le bouton en position minimale ✖ et ensuite retirer la prise de la prise de courant.

**REGLAGE DU THERMOSTAT**

Quand la pièce a atteint la température souhaitée, tourner lentement la manette du thermostat dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'appareil s'éteigne et pas au-delà. La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat.

**FONCTION ANTIGEL**

Amener la manette de fonctions sur la position 2, tourner ensuite la manette du thermostat sur la position ✖. De cette manière, l'appareil maintient la température de la pièce à environ 5°C avec une consommation minimale d'énergie.

**ENTRETIEN ET NETTOYAGE**

- Avant d'effectuer tout nettoyage, débrancher toujours la fiche de la prise de courant.
- **Nettoyer fréquemment les grilles d'entrée et de sortie de l'air** avec un aspirateur.
- N'utiliser jamais de poudres abrasives ou de solvants.

**ATTENTION**

- Ne pas utiliser l'appareil tout près de douches, baignoires, éviers, piscines, etc.
- Ne pas utiliser l'appareil pour sécher le linge, ne pas obstruer les grilles d'entrée et de sortie de l'air (danger de surchauffage).
- Ne laisser aucun meuble ou autre objet à une distance de l'appareil inférieure à 50 cm.
- Ne jamais le mettre en service en faisant reposer l'appareil contre les murs, les meubles, les rideaux etc.
- L'appareil doit être installé de façon que les commandes soient à l'abri de ceux qui utilisent la baignoire ou la douche.
- Si le câble d'alimentation est détérioré, il doit être remplacé, pour éviter les risques, par le constructeur, par son service après-vente ou par une personne qualifiée.
- Cet appareil ne doit pas être placé juste au-dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.
- N'obstruez pas les grilles de sortie de l'air chaud, ni celle d'entrée située sur le fond de l'appareil.
- Ne jamais utiliser cet appareil dans une pièce dont la surface de base est inférieure à 4 m<sup>2</sup>.
- **Ne jamais couvrir l'appareil pendant son fonctionnement, cela entraînerait une dangereuse augmentation de la température de l'appareil même.**

Un **dispositif de sécurité** interrompt le fonctionnement du thermostateur en cas de **surchauffage accidentel** (par ex. obstruction des grilles d'entrée et de sortie de l'air, le moteur qui ne tourne pas ou qui tourne lentement). Pour rétablir le fonctionnement, il est nécessaire de débrancher la fiche pendant quelques minutes, supprimer la cause du surchauffage et réinsérer la fiche dans la prise de courant.

### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Sich vor Anschluß des Netzsteckers vergewissern, daß die Netzspannung der Wohnung mit der am Gerät angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.
- DIESES GERÄT ENTSPRICHT DER EU-VORSCHRIFT 89/336 IN BEZUG AUF DIE ELEKTROMAGNETISCHE KOMPABILITÄT.

### BETRIEB UND GEBRAUCH

#### Modelle mit Funktionswahlschalter und Raumthermostat

- Drehen Sie den Raumthermostat (sofern vorgesehen) bis zum Anschlag in die Maximalstellung
- **Sommerbetrieb (nur Ventilation):** Stellen Sie den Funktionswahlschalter in Position **\* 1**.
- **Heizung auf niedrigster Leistungsstufe:** Stellen Sie den Funktionswahlschalter in Position **1**.
- **Heizung auf höchster Leistungsstufe:** Stellen Sie den Funktionswahlschalter in Position **2**.
- **Abschalten:** Stellen Sie den Funktionswahlschalter in Position **0**.

Wir empfehlen, stets den Netzstecker zu ziehen, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.

#### Nur mit Thermostat ausgerüstete Modelle

Das Gerät schaltet ein, wenn der Drehknopf im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf die Maximalstellung gedreht wird. Um das Gerät vollständig auszuschalten, den Drehknopf auf die Minimalstellung drehen und danach den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

### THERMOSTATREGULIERUNG

Wenn im Raum die gewünschte Temperatur erreicht wurde, den Thermostat-Drehschalter entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis das Gerät abschaltet und dann nicht weiterdrehen. Die so festgelegte Temperatur wird vom Thermostat automatisch reguliert und konstant beibehalten.

### GEFRIERSCHUTZ

Drehen Sie den Funktionswahlschalter in Position **2**, drehen Sie danach den Thermostat-Drehschalter in Position **\* 1**. Bei dieser Einstellung hält das Gerät bei niedrigstem Energieverbrauch eine Temperatur von etwa 5°C im Raum aufrecht.

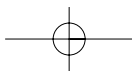
### WARTUNG UND PFLEGE

- Vor Beginn einer jeden Reinigungsarbeit stets den Netzstecker ziehen.
- **Reinigen Sie regelmäßig die Lufteinlaß- und -austrittsgitter.**
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Scheuerpulver bzw. Lösungsmittel.

### ZUR BEACHTUNG

- Das Gerät nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von Duschen, Badewannen, Waschbecken, Schwimmbecken usw. aufstellen.
- Das Gerät nicht für das Trocknen von Wäsche benutzen, (Überhitzungsgefahr).
- Das Gerät soll von Möbeln und anderen brennbaren Gegenständen einen Abstand von 50 cm haben.
- Das Gerät, darf nicht hinter Wänden, Möbeln, Gardinen usw. in Betrieb gesetzt werden.
- Das Gerät muß so installiert werden, daß Schalter und andere Schaltelemente nicht von der Badewanne oder Dusche aus erreichbar sind.
- Sollte das Stromkabel Schäden aufweisen, so muss dieses unverzüglich vom Hersteller, oder von dessen Kundendienst, bzw. von einer fachlich kompetenten Person ausgewechselt werden, um jede Art von Risiko zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Steckdose aufgestellt werden.
- Sowohl die Luftaustrittsgitter als auch das Lufteingangsgitter am Boden des Gerätes nicht bedecken.
- Das Gerät nicht in Räumen mit einer Bodenfläche unter 4 m<sup>2</sup> verwenden.
- **Das Gerät darf während des Betriebs in keinem Fall abgedeckt werden, da dies eine gefährliche Temperaturerhöhung zur Folge hätte.**

Eine **Sicherheitseinrichtung** unterbricht den Betrieb des Heizlüfters bei **Überhitzung** (z.B. Abdeckung der Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnung, Motor arbeitet nicht oder nur langsam). Für die Wiederherstellung des Gerätebetriebes sind der Netzstecker zu ziehen und einige Minuten abzuwarten. Die Störungsursache beseitigen und den Netzstecker wieder anschließen.



## I

### ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente **verificare attentamente** che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in Volts indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- QUESTO APPARECCHIO È CONFORME ALLA DIRETTIVA 89/336/CEE E AL D.M. 476/92 SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.

### FUNZIONAMENTO ED USO

#### Modelli con selettore di funzioni e termostato ambiente a

- Ruotare in senso orario la manopola termostato (se previsto) fino all'arresto in posizione di massimo.
- **Servizio estivo (solo ventilazione):** : ruotare la manopola commutatore in posizione **\*.**
- **Riscaldamento a potenza ridotta:** : ruotare la manopola commutatore sulla posizione **1.**
- **Riscaldamento a potenza massima:** : ruotare la manopola commutatore sulla posizione **2.**
- **Spegnimento:** ruotare la manopola commutatore sulla posizione **0.**

Si consiglia di staccare sempre la spina quando l'apparecchio non viene utilizzato.

#### Modelli con solo termostato

L'apparecchio si accende ruotando la manopola termostato in senso orario fino all'arresto in posizione massima. Per spegnere completamente l'apparecchio ruotare la manopola termostato in posizione minimo **\*** quindi staccare la spina dalla presa di corrente.

### REGOLAZIONE DEL TERMOSTATO

Quando l'ambiente ha raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola termostato in senso antiorario fino allo spegnimento dell'apparecchio e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

### SERVIZIO ANTIGELO

Portare la manopola commutatore in posizione **2**, quindi portare la manopola termostato in posizione **\***. Così impostato l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5° C con un minimo dispendio di energia.

### MANUTENZIONE E PULIZIA

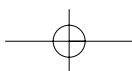
- Prima di qualsiasi pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.
- Pulire frequentemente le griglie di entrata ed uscita dell'aria, rimuovendo eventuali concentrazioni di sporcizia servendosi di un aspirapolvere.
- Non usare mai polveri abrasive o solventi.

### AVVERTENZE

- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di docce, vasche da bagno, lavandini, piscine ecc.
- Non usare l'apparecchio per asciugare la biancheria, non ostruire le griglie di entrata ed uscita dell'aria (pericolo di surriscaldamento).
- Per una distanza di 50 cm davanti all'apparecchio non devono esserci mobili od altri oggetti.
- Non far funzionare l'apparecchio a ridosso di pareti, mobili, tende ecc.
- L'apparecchio deve essere installato in modo che i comandi non siano raggiungibili da chi sta utilizzando la vasca da bagno o la doccia.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Non ostruire le griglie d'uscita dell'aria calda, né quella di entrata, che si trova sul fondo dell'apparecchio.
- Non usare questo apparecchio in una stanza la cui area di base è inferiore a 4 m<sup>2</sup>.

**Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura dello stesso.**

Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del termoventilatore in caso di **surriscaldamento accidentale** (es. ostruzione delle griglie di entrata ed uscita dell'aria, motore che non gira o gira lento). Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per alcuni minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina.



## ELECTRISCHE AANSLUITING

- Alvorens de stekker in het stopcontact te steken nauwkeurig controleren dat het voltage van uw electriciteitsnet overeenkomt met de waarde in V aangegeven op het apparaat en dat het stopcontact en de electriciteits snoer de juiste afmetingen hebben in overeenstemming met de belasting van het apparaat.
- DIT APPARAAT IS CONFORM DE EEG REGEL 89/336 BETREFFENDE DE ELECTROMAGNETISCHE VERENIGBAARHEID.

## FUNCTIONERING EN GEBRUIK

### Modellen met functie keuzeknop en omgeving thermostaat

- De thermostaat knop (indien aanwezig) kloksgewijs draaien tot deze niet verder kan op de maximale stand.
- **Zomer functie (uitsluitend ventilatie):** De functie knop op stand **☼** draaien.
- **Verwarming op laag vermogen:** De functie knop op stand **1** draaien.
- **Verwarming op maximaal vermogen:** De functie knop op stand **2** draaien.
- **Uitzetten:** De functie knop op stand **0** draaien.  
Aangeraden wordt om altijd de stekker uit het stopcontact te halen wanneer het apparaat niet gebruikt wordt.

### Modellen met alleen een thermostaat

Het apparaat gaat aan door de knop kloksgewijs te draaien totdat deze niet verder kan tot op de maximum stand, om het apparaat helemaal af te zetten de knop draaien tot op de minimum stand **☼** en hierna de stekker uit het stopcontact halen.

## REGULERING VAN DE THERMOSTAAT

Wanneer in de ruimte de gewenste temperatuur bereikt is, langzaam de thermostaat knop tegen de wijzers van de klok indraaien totdat het apparaat afslaat en niet verder. De op deze manier ingestelde temperatuur zal automatisch gereguleerd en in stand gehouden worden door de thermostaat.

## ANTIVRIES FUNCTIE

De functie knop op stand **2** zetten, hierna de thermostaat knop op stand **☼** zetten. Het apparaat op deze manier ingesteld zal de temperatuur in de ruimte op ongeveer 5°C houden met een minimum aan energie verbruik.

## ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- Voordat men overgaat tot het schoonmaken altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.
- **Regelmatig de roosters waardoor de lucht in- en uitgaat schoonmaken** van de stofzuiger.
- Nooit schuurmiddelen of oplosmiddelen gebruiken.

## OPGELET

- Het apparaat niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van douches, badkuipen, wasbakken, zwembaden, enz.
- Gebruik het apparaat niet om wasgoed te drogen, laat de roosters voor de ingang en uitgang van de lucht niet verstopt raken (gevaar van oververhitting).
- Meubels en andere objecten dienen op tenminste 50 cm afstand van het apparaat te staan.
- Het niet al te dichtbij muren, meubels, gordijnen, enz. laten functioneren.
- Het apparaat moet dusdanig geplaatst worden dat de knoppen niet bereikbaar zijn voor diegene die in het bad zit of onder de douche staat.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet hij worden vervangen door de fabrikant of diens technische assistentie, of hoe dan ook door iemand met een soortgelijke kwalificatie, om ieder risico uit te sluiten.
- Het apparaat moet niet onmiddellijk onder een vast stopcontact worden geplaatst.
- Belemmer niet de warme lucht uitgangroosters, noch het luchtingangrooster, dat zich aan de onderkant van het apparaat bevindt.
- Gebruik dit apparaat niet in een ruimte waarvan het oppervlak minder dan 4 m<sup>2</sup> is.

### **In geen geval het apparaat bedekken tijdens het in werking zijn, omdat dit een gevaarlijke toename van de temperatuur van het apparaat tot gevolg zou hebben.**

Een **veiligheidsmechanisme** onderbreekt het functioneren van de thermoventilator in geval dat er per ongeluk **oververhitting** ontstaat (b.v. verstopping van de roosters voor in- en uitgang van de lucht, niet- of langzaam draaiende motor). Om het apparaat weer in werking te stellen, is het noodzakelijk de stekker enkele minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting weg te nemen, en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken.

**E****CONEXIÓN ELÉCTRICA**

- Antes de introducir el enchufe en la toma de corriente verificar atentamente que el voltaje de su red doméstica corresponda al valor en V indicado en el aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación correspondan a la carga del aparato.
- ESTE APARATO ES CONFORME A LAS NORMAS 897336/CEE SOBRE LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA.

**FUNCIONAMIENTO Y USO****Modelos con selector de funciones y termostato ambiente**

- Girar en sentido de las agujas del reloj el cursor termostato (si está previsto) hasta que se pare en posición de máximo
  - **Servicio de verano (sólo ventilación):** girar el cursor de funciones en posición ✱
  - **Calefacción con potencia reducida:** girar el cursor en la posición **1**
  - **Calefacción con potencia máxima:** girar el cursor en la posición **2**
  - **Apagado:** girar el cursor en la posición **0**
- Se aconseja desenchufar el aparato cuando no se usa.

**Modelos con solo termostato**

El aparato se enciende girando el selector en el sentido de las agujas del reloj hasta que se detiene en la posición máxima. Para apagar totalmente el aparato, girar el selector hasta la posición mínima ✱ y sucesivamente sacar la clavija de la toma de corriente.

**REGULACIÓN DEL TERMOSTATO**

Cuando el ambiente ha alcanzado la temperatura deseada, girar lentamente el cursor termostato en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el aparato se apague y no más allá. La temperatura fijada de esta manera se regulará y mantendrá constante automáticamente por el termostato.

**SERVICIO ANTIHIELO**

Llevar el cursor de funciones a la posición **2**, luego llevar el cursor termostato en posición ✱ . Planteado de este modo, el aparato mantiene el ambiente a una temperatura de aprox. 5°C con un mínimo gasto de energía.

**MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- Antes de cualquier operación de limpieza, desenchufar el aparato.
- **Limpiar con frecuencia las rejillas de entrada y salida de aire** con una aspiradora.
- No usar nunca polvos abrasivos o solventes.

**ADVERTENCIAS**

- No utilizar el aparato demasiado cerca de duchas, bañeras, lavabos, piscinas etc.
- No emplearlo para secar la ropa ni obstruir las rejillas de entrada y salida del aire, para evitar que el aparato se sobrecaliente.
- No dejar muebles ni otros objetos a menos de 50 cm del frontal del aparato.
- No utilizar el aparato detrás de paredes, muebles, cortinas, etc.
- El aparato debe estar instalado de forma que los mandos no puedan ser alcanzados por quien está utilizando la bañera o la ducha
- Si el cable de alimentación está estropeado, al fin de prevenir cualquier posible riesgo, tendrá que ser cambiado por el fabricante o por el servicio de asistencia de ésta, o en todo caso por una persona con capacitación equivalente.
- No colocar el aparato inmediatamente debajo de una toma de corriente fija.
- No obstruir las rejillas de salida del aire caliente ni la de entrada que se encuentra en el fondo del aparato.
- No utilizar el aparato en un local cuya planta sea inferior a 4 m<sup>2</sup>.

**No tapar el aparato durante su funcionamiento por ningún motivo pues ello provocaría un aumento de temperatura del mismo.**

Un **dispositivo de seguridad** interrumpe el funcionamiento del termoventilador en caso de **sobrecalentamiento** accidental (ej.: obstrucción de las rejillas de entrada y salida del aire, motor que no gira o gira despacio). Para restablecer el funcionamiento, desenchufar el aparato por algunos minutos, eliminar la causa del sobrecalentamiento y volverlo a enchufar.



## LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de colocar a ficha na tomada de corrente, verificar cuidadosamente que a voltagem da Vossa rede doméstica corresponda ao valor em V indicado no aparelho e que a tomada de corrente e a rede de alimentação sejam dimensionadas para a carga do aparelho.
- ESTE APARELHO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA 89/336/CEE NO QUE DIZ RESPEITO A COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA.

## FUNCIONAMENTO E USO

### Modelos com selector de funções e termostato ambiente

- Girar no sentido horário o botão do termostato (se previsto) até parar na posição máxima.
  - **Serviço estival (somente ventilação):** girar o botão de funções até à posição ✱
  - **Aquecimento com potência reduzida:** girar o botão de funções até à posição 1.
  - **Aquecimento com potência máxima:** girar o botão de funções até à posição 2.
  - **Para desligar:** girar o botão até à posição 0.
- Recomenda-se retirar sempre a ficha quando o aparelho não estiver a ser utilizado.

### Modelos só com termostato

Para ligar o aparelho, girar o botão no sentido horário até à paragem na posição máxima. Para desligar completamente o aparelho, girar o botão até à posição mínima ✱ e, em seguida, retirar a ficha da tomada de corrente.

## REGULAÇÃO DO TERMOSTATO

Quando o ambiente alcançou a temperatura desejada, girar lentamente o botão do termostato no sentido anti-horário até desligar o aparelho e não além. A temperatura fixada vai ser automaticamente regulada e mantida constante pelo termostato.

## SERVIÇO ANTIGELO

Colocar o botão de funções na posição 2, então colocar o botão do termostato na posição ✱. Desta forma, o aparelho mantém o ambiente a uma temperatura de aproximadamente 5 °C com um gasto mínimo de energia.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Antes de qualquer limpeza, retirar sempre a ficha da tomada de corrente.
- **Limpar frequentemente as grelhas de entrada e saída do ar** com um aspirador.
- Nunca usar pós abrasivos ou solventes.

## ADVERTÊNCIAS

- Não utilizar o aparelho nas proximidades de duchas, banheiras, lavatórios, piscinas, etc.
- Não utilize o aparelho para secar roupas, não obstrua as grelhas de entrada e de saída de ar (perigo de sobreaquecimento).
- Não deixe móveis nem outros objectos diante do aparelho a menos de 50 cm.
- Não utilizar o aparelho encostado a paredes, móveis, cortinas, etc.
- O aparelho deve ser instalado de modo que os comandos não possam ser alcançados por quem estiver dentro da banheira ou a utilizar o duche.
- Se o cabo de alimentação estiver avariado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou ainda por uma pessoa que possua qualificação semelhante para prevenir qualquer risco.
- Este aparelho não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada de corrente fixa.
- Não obstruir as grelhas de saída de ar quente, nem a de entrada que se encontra no fundo do aparelho.
- Não utilize o aparelho num aposento cuja área seja inferior a 4 m<sup>2</sup>.

**Não cobrir em caso algum o aparelho durante o funcionamento, pois isto provocaria um perigoso aumento de temperatura do mesmo.**

Este aparelho tem um **dispositivo de segurança** que interrompe o funcionamento do termovenilador no caso de **sobreaquecimento acidental** (por ex: obstrução das grelhas de entrada e de saída de ar, mau funcionamento do motor). Para restabelecer o funcionamento, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente por alguns minutos, suprimir a causa do sobreaquecimento e de seguida ligar de novo a ficha.

**GR****ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ**

- Πριν συνδέσετε το φως στην πρίζα του ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι η παροχή του οικιακού σας δικτύου αντιστοιχεί στην τιμή που υποδεικνύετε με τη μονάδα ' πάνω στην συσκευή και ότι το φως αλλά και τα ηλεκτρικά καλώδια μπορούν να "σηκώσουν" τη ζητούμενη από τη συσκευή ισχύ.
- **ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΗ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 89-3367ΕΟΚ ΠΕΡΙ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ****Μοντέλα με διακόπτη λειτουργιών και θερμοστάτη**

- Γυρίστε δεξιόστροφα το διακόπτη του θερμοστάτη (αν προβλέπεται) μέχρι τα τερματίζει.
- **Καλοκαιρινή λειτουργία (μόνο αερισμός):** γυρίστε το διακόπτη στη θέση **✳**
- **Θέρμανση σε μειωμένη ισχύ:** γυρίστε αριστερόστροφα το διακόπτη στη θέση **1**.
- **Θέρμανση σε μέγιστη ισχύ:** γυρίστε αριστερόστροφα το διακόπτη στη θέση **2**.
- **Σβήσιμο:** γυρίστε αριστερόστροφα το διακόπτη στη θέση **0**.

Συνιστάται να βγάζετε πάντα το φως όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

**Μοντέλα μόνο με θερμοστάτη**

Η συσκευή μπαίνει σε λειτουργία περιοτρέφονταζ το κουμπί θερμοστάτη κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι να σταματήσει στη μέγιστου θέση, ενώ για να σβήσει εντελώς η συσκευή θα πρέπει να περιστραφεί το κουμπί για να φτάσει στην ελάχιστη θέση και στη συνέχεια θα πρέπει να αφαιρεθεί η πρίζα από το ρεύμα.

**ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ**

Όταν το δωμάτιο έχει την επιθυμητή θερμοκρασία, γυρίστε αργά αριστερόστροφα το διακόπτη του θερμοστάτη (αν προβλέπεται) μέχρι να σβήσει η συσκευή και όχι παραπέρα. Η συγκεκριμένη θερμοκρασία θα ρυθμίζεται αυτόματα και θα διατηρείται σταθερή από το θερμοστάτη.

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΥΣΗΣ**

Βάλτε τον αριστερό διακόπτη στη θέση **2**, μετά γυρίστε το διακόπτη του θερμοστάτη στη θέση **✳**. Με τον τρόπο αυτό η συσκευή διατηρεί το δωμάτιο σε θερμοκρασία 5 βαθμών Κελσίου με ελάχιστη κατανάλωση ρεύματος.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ**

- Πριν από οποιοδήποτε καθαρισμό να βγάζετε πάντα το φως από την πρίζα.
- **Καθαρίζετε τακτικά τα στόμια εισόδου και εξόδου του αέρα.**
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σκόνες καθαρισμού ή διαλύτες.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή δίπλα σε ντουσιέρες, μπάνια, υπηθήρες, πισίνες κ.τ.λ.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να στεγνώσετε ρούχα, μην φράζετε τις περσίδες εισόδου και εξόδου του αέρα (κίνδυνος υπερθέρμανσης).
- Σε μια απόσταση 50 εκατ. μπροστά από τη συσκευή δεν πρέπει να υπάρχουν έπιπλα ή άλλα αντικείμενα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή δίπλα σε τοίχους, έπιπλα, κουρτίνες κ.τ.λ.
- Η συσκευή θα πρέπει να εγκαθιστάτε έτσι ώστε οι διακόπτες λειτουργίας και τα υπόλοιπα χειριστήρια είναι προσιτά από τον όποιο χρησιμοποιεί το μπάνιο ή το ντους.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο έχει υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις του ή από ένα εξειδικευμένο άτομο, ώστε να αποφευχθεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.
- Μην σκεπάζετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Μη φράζετε τη σχάρα εμποδίζοντας έτσι την εξαγωγή του αέρα μα ούτε και αυτήν της εισόδου που βρίσκετε κάτω από τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε ένα δωμάτιο με εμβαδόν κάτω από 4 π².

**μην σκεπάζετε επ' ουδενή λόγο τη συσκευή κατά τη διάρκεια τη λειτουργίας της γιατί αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει μια επικίνδυνη άνοδο της θερμοκρασίας της ίδιας της συσκευής.**

Μια διάταξη ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία του αερόθερμου σε περίπτωση υπερθέρμανσης (π.χ. φράξιμο των περσίδων εισόδου και εξόδου του αέρα, κινητήρας που δεν γυρίζει ή γυρίζει αργά). Για να επαναφέρετε τη λειτουργία, είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε το φως από την πρίζα για μερικά λεπτά, να διορθώσετε την αιτία που προκαλεί την υπερθέρμανση, και ύστερα να ξανασυνδέσετε το φως.

**ELEKTRISK NETTILSLUTNING**

- Før stikkontakten sættes i stikket, check omhyggeligt, at husnettets spænding svarer til værdien i V (volt), der er vist på apparatet og at både stikket og el-nettet er rigtig dimensioneret til apparatets belastning.
- DETTE APPARAT ER I OVERENSSTEMMELSE MED EF-DIREKTIV 89/336 OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET.

**FUNKTION OG BRUG****Modeller med funktionsvælger og omgivelsestermostat**

- Drej termostathåndtaget (hvis installeret) med uret til stoppet ved maks. positionen.
  - **"Sommer"-funktion (kun ventilation):** Drej håndtaget (funktionsvælger) til position **☼**.
  - **Opvarmning ved reduceret effekt:** Drej håndtaget (funktionsvælger) til position **1**.
  - **Opvarmning ved maks. effekt:** Drej håndtaget (funktionsvælger) til position **2**.
  - **Slukning:** Drej håndtaget (funktionsvælger) til position **0**.
- Det anbefales altid at fjerne stikket fra stikkontakten, når apparatet ikke anvendes.

**Modeller med enkelt termostat**

Apparatet tændes ved at dreje termostathåndtaget med uret, indtil det stopper i maksimal position. For at slukke apparatet fuldstændigt skal De dreje termostathåndtaget hen til minimal position **☼** og derefter trække stikket ud af stikkontakten.

**JUSTERING AF TERMOSTAT**

Når rummet har opnået den ønskede temperatur, drejes termostathåndtaget langsomt mod uret, indtil apparatet slukkes. Drej ikke yderligere. Temperaturen, der fastsættes på denne måde, justeres og fastholdes automatisk af termostaten.

**ANTIFROST-FUNKTION**

Drej håndtaget (funktionsvælger) til position **2**. Drej herefter termostathåndtaget i position **☼**. Når apparatet er indstillet på denne måde, fastholdes rummets temperatur ved ca. 5° C med reduceret energiforbrug.

**VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING**

- Fjern altid stikket fra stikkontakten, inden udførelse af rengøring.
- **Rengør regelmæssigt ristene for luftindtag og bortledning af luft ved hjælp af en støvsuger.**
- Anvend aldrig skurepulver eller opløsningsmidler.

**ADVARSLER**

- Apparatet må ikke anvendes i nærheden af brusebad, badekar, kummer, svømmebassiner, m.m.
- Brug aldrig apparatet til at tørre tøj på, og tildæk aldrig ventilationsåbningerne (risiko for overophedning).
- Foran apparatet bør der være mindst 50 cms afstand til møbler eller andre genstande.
- Apparatet må ikke anvendes for tæt på vægge, møbler, gardiner o.s.v.
- Apparatet skal installeres på en sådan måde, at afbryderne ikke kan nåes for dem, der bruger badekaret eller brusebadet.
- Hvis strømforsyningskabelet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, et autoriseret servicecenter eller en tekniker med egnet erfaring, således at enhver form for risiko forebygges.
- Apparatet må aldrig placeres direkte under en stikkontakt.
- Tildæk aldrig ristene for luftindtag og bortledning af luft, der befinder sig på apparatets bund.
- Brug ikke apparatet i rum med et gulvareal på mindre end 4 m<sup>2</sup>.

**Tildæk aldrig apparatet under driften, fordi det vil forårsage en farlig stigning af temperaturen i apparatet.**

Apparatet er forsynet med en automatisk overophedningssikring. Hvis apparatet bliver overophedet (på grund af f.eks. tilstopning af ristene for luftindtag og bortledning af luft, motoren kører for langsomt eller slet ikke), slukkes det automatisk. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af. Fjern årsagen til overophedningen, og sæt herefter stikket tilbage i stikkontakten.

**S****ELEKTRISK ANSLUTNING**

- Kontrollera noga att spänningen i vägguttaget stämmer med den som angivits på apparaten innan denna ansluts till vägguttaget, och att vägguttaget är dimensionerat för apparatens effektförbrukning.
- DENNA APPARAT FÖLJER EU-DIREKTIVET 89/336 OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET.

**FUNKTION OCH ANVÄNDNING****Modeller med funktionsväljare och rumstermostat**

- Vrid termostatsens ratt (om den finns) medsols tills den stannar i max. läget.
- **Användning på sommaren (endast ventilation):** Vrid ratten (funktionsväljare) till läge **☼**.
- **Uppvärmning med reducerad effekt:** Vrid ratten (funktionsväljare) till läge **1**.
- **Uppvärmning med max. effekt:** Vrid ratten (funktionsväljare) till läge **2**.
- **Avstängning:** Vrid ratten (funktionsväljare) till läge **0**.

Det rekommenderas att alltid dra ut kontakten när apparaten inte används.

**Modeller med bara termostat**

Apparaten sätts igång genom att vrida termostatsens ratt medsols så långt det går tills den står på max. För att stänga av apparaten helt vrid termostatsens ratt till minimum **☼** och dra sedan kontakten ur vägguttaget.

**INSTÄLLNING AV TERMOSTAT**

När omgivningen har nått önskad temperatur, vrider du långsamt termostatsens ratt motsols tills apparaten stängs av, men inte längre. Den temperatur som ställs in på det sättet, regleras automatiskt och upprätthålls på samma nivå av termostaten.

**ANVÄNDNING FÖR AVFROSTNING**

Tryck ratten (funktionsväljare) till läge **2**, och för därefter termostatsens ratt till läge **☼**. Om apparaten ställs in på det sättet upprätthåller den en omgivningstemperatur på cirka 5°C med min. energiförbrukning.

**UNDERHÅLL OCH RENGÖRING**

- Före all rengöring ska kontakten alltid dras ut ur vägguttaget.
- **Rengör luftintagen och ventilationsspjällen ofta med en dammsugare.**
- Använd aldrig slippulver eller lösningsmedel.

**VARNINGAR**

- Använd inte apparaten i närheten av duschar, badkar, tvättställ, swimmingpooler etc.
- Använd inte apparaten för att torka tvätt, hindra inte luftintagen och ventilationsspjällen (risk för överhettning).
- Möbler eller andra föremål får inte befinna sig inom ett avstånd på 50 cm framför apparaten.
- Låt den inte arbeta mot väggar, möbler, gardiner etc.
- Apparaten måste installeras så att reglagen kan nås av den som använder badkar eller dusch.
- Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren, en auktoriserad serviceverkstad eller en behörig tekniker, så att samtliga risker förebyggs.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.
- Se till att varken luftintagen eller ventilationsspjällen (nedtill på apparaten) är hindrade.
- Använd inte denna apparat i rum med en basyta som understiger 4 m<sup>2</sup>.

**Övertäck aldrig apparaten medan den är i drift, då detta medför en farlig temperaturhöjning.**

En säkerhetsanordning avbryter funktionen av apparaten om den tillfälligtvis skulle överhettas (ex. luftintagen eller ventilationsspjällen hindrade, motorn fungerar inte eller går långsamt). För att återställa funktionen, är det nödvändigt att dra ut kontakten ur vägguttaget några minuter, avlägsna orsaken till överhettningen och därefter sticka in kontakten på nytt.

**ELEKTRISK TILKOBLING**

- Før støpselet settes i kontakten, kontroller nøye at spenningen i stikkontakten er den samme som verdien V som er avmerket på apparatet, og at stikkontakten og strømtilførselen er dimensjonert for apparatets strømforbruk/effekt.
- DETTE APPARATET ER I OVERENSSTEMMELSE MED DIREKTIVET 89/336/EU OM ELEKTROMAGNETISK FORENLIGHET.

**FUNKSJON OG BRUK****Modeller med funksjonsvelger og romtermostat**

- Drei termostatvelgeren (hvis installert) med klokken, helt til den stopper i maks. posisjon.
- **Sommerbruk (kun ventilasjon):** drei funksjonsvelgeren til posisjon **☼**.
- **Oppvarming med redusert effekt:** drei funksjonsvelgeren til posisjon **1**.
- **Oppvarming med maks. effekt:** drei funksjonsvelgeren til posisjon **2**.
- **Å slå av:** drei funksjonsvelgeren til posisjon **0**.

Vi anbefaler at støpslet alltid trekkes ut av stikkontakten når apparatet ikke er bruk.

**Modeller med kun termostat**

Apparatet slås på ved å dreie velgeren med klokken, helt til den stopper i maks. posisjon. For å slå det av dreies velgeren til min. posisjon **☼**, og støpslet trekkes ut av stikkontakten.

**INNSTILLING AV TERMOSTATEN**

Apparatet slås på ved å dreie bryteren med klokken helt til den stopper i maks. posisjon. For å slå apparatet helt av, drei bryteren til minimumsposisjon og trekk deretter støpslet ut av stikkontakten.

**FROSTSIKKER BRUK**

Trykk funksjonsvelgeren til posisjon **2**. Før deretter termostatvelgeren til posisjon **☼**. På denne måten vil apparatet holde rommet ved en temperatur på ca. 5°C med et minimum av energiforbruk.

**VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING**

- Trekk alltid støpslet ut av stikkontakten før rengjøringen utføres.
- **Rengjør jevnlig ristene for luftinntak og -utløp med en støvsuger.**
- Ikke bruk slipende pulver eller løsningsmidler.

**MERKNADER**

- Bruk ikke apparatet i umiddelbar nærhet av dusjer, badekar, vasker, svømmebasseng osv.
- Apparatet må ikke brukes til å tørke undertøy. Ikke dekk til ristene for luftinntak og -utløp (fare for overvarme).
- Minst 50 cm fra fronten av apparatet må være fri for møbler og andre objekter.
- Ikke bruk apparatet for nær vegger, møbler, gardiner osv.
- Apparatet må plasseres slik at bryterne ikke kan nåes av en som befinner seg under dusjen eller i badekaret.
- Dersom nettkabelen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, et autorisert servicesenter eller en tekniker med egnet erfaring for å unngå enhver form for risiko.
- Apparatet må ikke plasseres under en konstant strømførende ledning.
- Ikke sperr ristene for luftinntak og -utløp som befinner seg nederst i apparatet.
- Dette apparatet må ikke brukes i rom som er mindre enn 4 m<sup>2</sup>.

**Tildekk aldri apparatet mens den er i bruk da dette kan forårsake temperaturøkning i selve apparatet.**

En sikkerhetsanordning stenger av apparatet dersom det ved uhell skulle overvarmes (eksempel: tildekking av luft-inntak, motoren kjører sent eller fungerer slett ikke). For å få apparatet til å virke på nytt, dra ut støpslet i noen minutter, fjern så årsaken til overvarmen og sett støpslet inn igjen.

**SF****SÄHKÖKYTKENTÄ**

- Ennen kuin kytket laitteen pistorasiaan, tarkista huolellisesti että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä ilmoitettua jännitettä ja että pistorasia ja sähkökaapeli ovat laitteen kuorituksen kannalta oikein mitoitetuja.
- **TÄMÄ LAITE ON SÄHKÖMAGNEETISTA YHTEENSOPIVUUTTA KOSKEVAN EU-DIREKTIIVIN 89/336 SEKÄ ASETUKSEN MUKAINEN.**

**TOIMINTA JA KÄYTTÖ****Toimintojen valitsimella ja ympäristön lämpötilatermostaattilla varustetut mallit**

- Käännä termostaatin nuppia (mikäli asennettu) myötöpäivään, kunnes se pysähtyy maksimiasentoon.
  - **Kesäkäyttö (ainoastaan tuuletus):** käännä nuppi (toimintojen valitsin) ✖ -asentoon.
  - **Lämmitys pienellä teholla:** käännä nuppi (toimintojen valitsin) asentoon **1**.
  - **Lämmitys maksimiteholla:** käännä nuppi (toimintojen valitsin) asentoon **2**.
  - **Sammutus:** käännä nuppi (toimintojen valitsin) asentoon **0**.
- Irrota pistoke pistorasiasta aina, kun laitetta ei käytetä.

**Mallit, joissa ainoastaan termostaatti**

Laitteen käynnistys tapahtuu kääntämällä termostaatin nuppia myötöpäivään, kunnes se pysähtyy maksimiasentoon. Laite voidaan sammuttaa kokonaan kääntämällä termostaatin nuppi minimiasentoon ✖ ja irrottamalla pistoke pistorasiasta

**TERMOSTAATIN SÄÄTÖ**

Odota, että huoneisto on saavuttanut halutun lämpötilan ja käännä termostaatin nuppia hitaasti vastapäivään, kunnes laite pysähtyy mutta ei pidemmälle. Termostaatti säätää lämpötilan ja pitää sen tasaisena automaattisesti.

**JÄÄTYMISEN ESTOTOIMINTA**

Aseta nuppi (toimintojen valitsin) asentoon **2**. Aseta termostaatin nuppi tämän jälkeen ✖ -asentoon. Näin säädettyä laite pitää ympäristön lämpötilan noin 5°C lämpötilassa, jolloin energian hukka on erittäin pieni.

**HUOLTO JA PUHDISTUS**

- Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen minkään puhdistustoimenpiteen aloittamista.
- **Puhdista ilman sisäänotto- ja poistoristikot säännöllisesti pölynimurilla.**
- Älä käytä puhdistukseen koskaan hankaavia jauheita tai liuotainaineita.

**TÄRKEÄÄ**

- Älä käytä laitetta lähellä suihkua, kylpyammetta, pesuallasta, uima-allasta jne.
- Laitetta ei saa käyttää pyykin kuivaamiseen; ilman poisto- ja sisäänottoristikkoja ei saa tukkia (ylikuumentumisvaara).
- Laitteen edessä alle 50 cm:n etäisyydellä ei saa olla huonekaluja tai muita esineitä.
- Älä pidä toimivaa laitetta vasten seinää, huonekaluja, verhoja jne.
- Laite tulee asentaa siten, etteivät säätimet ole kylvyssä tai suihkussa olevan henkilön ulottuvilla.
- Jos sähköjohto vaurioituu, se tulee vaihtaa valmistajan, valtuutetun huoltopalvelun tai vastavan ammattitaidon hankkineen henkilön toimesta, jotta kaikki vaaratekijät vältetään.
- Laitetta ei saa asettaa suoraan kiinteän pistorasian alapuolelle.
- Älä tuki lämpimän ilman poistoristikkoita tai laitteen pohjassa sijaitsevaa ilman sisäänotto-ristikkoo.
- Laitetta ei saa käyttää huoneissa, joiden lattiapinta-ala on alle 4 m<sup>2</sup>.

**Älä koskaan peitä laitetta millään tavoin sen toiminnan aikana, koska laitteen peittäminen nostaa sen lämpötilan vaarallisen korkeaksi.**

Suojalaite keskeyttää tuuletinlämmittimen toiminnan, jos laite vahingossa kuumenee liikaa (esim. ilman poisto- ja sisäänottoristikoiden tukkeutuminen, moottori ei pyöri tai pyörii hitaasti). Jotta se käynnistyisi uudelleen, pistoke tulee irrottaa pistorasiasta muutamaksi minuutiksi, ylikuumentumisen syy poistaa ja pistoke työntää uudelleen pistorasiaan.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

- Перед тем, как вставить вилку в розетку, тщательно проверьте, что напряжение Вашей сети соответствует значению в Вольтах, указанному на приборе, и что розетка и электрическая линия способны выдержать необходимую нагрузку.
- Данный прибор соответствует директиве 89/336/ЕЭС об электромагнитной совместимости.

## РАБОТА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Модели с селектором функций и терморегулятором температуры воздуха в помещении

- **Поверните (если предусматривается)** ручку терморегулятора по часовой стрелке в максимальное положение, до упора.
  - **Летний режим (только вентиляция):** поверните ручку в положение **☼**.
  - **Отопление на уменьшенной мощности:** поверните ручку в положение **1**.
  - **Отопление на максимальной мощности:** поверните ручку в положение **2**.
  - **Выключение:** поверните ручку в положение **0**.
- Рекомендуется всегда вынимать вилку из розетки, когда прибор не используется.

### Модели, оснащенные только терморегулятором

Прибор включается поворотом ручки терморегулятора по часовой стрелке в максимальное положение до упора. Чтобы полностью выключить прибор поверните ручку терморегулятора в минимальное положение **☼**, после чего выньте вилку из розетки.

## РЕГУЛИРОВКА ТЕРМОРЕГУЛЯТОРА

Когда в помещении будет достигнута необходимая температура, медленно поверните ручку терморегулятора против часовой стрелки до положения, в котором прибор отключается, и не более этого. Установленная таким образом температура будет автоматически регулироваться и поддерживаться терморегулятором.

## ФУНКЦИЯ ПРОТИВ ЗАМЕРЗАНИЯ

Переведите ручку в положение **2**, после чего установите ручку терморегулятора в положение **☼**. Отрегулированный таким образом прибор будет поддерживать температуру в помещении на уровне 5°C, с минимальным расходом электроэнергии.

## УХОД И ЧИСТКА

- Перед выполнением любых операций по чистке всегда вынимайте вилку из розетки.
- **Часто очищайте входные и выходные решетки воздуха, удаляя скопившуюся грязь пылесосом.**
- Ни в коем случае не пользуйтесь абразивными порошками или растворителями.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не пользуйтесь прибором вблизи ванн, душа, раковин, бассейнов и т.п.
- Не используйте прибор для сушки белья, не загромождайте входные и выходные решетки воздуха (существует опасность перегрева).
- На расстоянии 50 см перед прибором не должны находиться мебель или другие предметы.
- не включайте его вблизи стен, мебели, занавесок и т.д.
- Необходимо установить прибор таким образом, чтобы выключатели и другие органы управления были вне досягаемости человека, пользующегося ванной или душем.
- Если кабель питания поврежден, для предотвращения любой опасности замену должен выполнять изготовитель, его служба технического обслуживания или, в любом случае, лицо со сходной квалификацией.
- Не ставьте прибор непосредственно под фиксированной розеткой питания.
- Не закрывайте входные решетки на дне прибора или выходные решетки горячего воздуха.
- Не используйте этот прибор в помещениях, площадь которых меньше 4 м<sup>2</sup>.

**Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это приведёт к опасному повышению его температуры.**

Предохранительное устройство останавливает работу термовентилятора в случае случайного перегрева (например, при засорении входных и выходных решёток воздуха, или при остановке или медленном вращении двигателя). Для восстановления его работы необходимо вынуть вилку из розетки, дождаться нескольких минут, устранить причину перегрева прибора и снова вставить вилку в розетку.



**PL****POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE**

- Przed włożeniem wtyczki do gniazdka należy sprawdzić, czy napięcie odpowiada wielkościom podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- niniejsze urządzenie odpowiada dyrektywie CEE 89/336 dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

**DZIAŁANIE I UŻYTKOWANIE****Modele wyposażone w przełącznik funkcji i termostat temperatury pomieszczenia**

- Obrócić pokrętkę termostatu (o ile występuje) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, do końca, aż do osiągnięcia położenia maksymalnego.
- **Działanie w lecie (tylko wentylacja):** obracamy pokrętkę, aby znalazło się w położeniu **✳**.
- **Ogrzewanie z mniejszą mocą:** obracamy pokrętkę, aby znalazło się w położeniu **1**
- **Ogrzewanie z maksymalną mocą:** obracamy pokrętkę, aby znalazło się w położeniu **2**
- **Wyłączenie:** obracamy pokrętkę, aby znalazło się w położeniu **0**.

Zaleca się wyjąć wtyczkę z gniazdka, gdy urządzenie nie jest używane.

**Modele wyposażone w termostat**

Urządzenie nastawia się przesuwając pokrętkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do osiągnięcia położenia maksymalnego; aby wyłączyć urządzenie obrócić pokrętkę w położenie minimalne i wyłączyć z kontaktu.

**REGULOWANIE TERMOSTATU**

Gdy tylko temperatura w pomieszczeniu osiągnie pożądaną wartość, obrócić powoli gałkę termostatu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, do wyłączenia urządzenia.

Nastawiona w ten sposób temperatura pomieszczenia będzie podtrzymywana przez termostat działający w trybie automatycznym.

**DZIAŁANIE ZAPOBIEGAJĄCE ZAMARZANIU**

Ustawiamy lewe pokrętkę w położeniu **2**, po czym ustawiamy pokrętkę termostatu w położeniu **✳**. Po takim ustawieniu urządzenia zapewniamy utrzymanie temperatury ok. 5°C przy minimalnym zużyciu energii.

**KONSERWACJA I CZYSZCZENIE**

- Zanim przystąpimy do czyszczenia należy obowiązkowo wyjąć wtyczkę z gniazda.
- **Należy często czyścić kratki przelotowe powietrza.**
- W żadnym przypadku nie używać proszków ściernych ani rozpuszczalników.

**OSTRZEŻENIA**

- Nie należy używać urządzenia w pobliżu instalacji prysznicowych, wanny kąpielowej, umywalki, basenu itp.
- Nie należy używać urządzenia do suszenia bielizny, ani utrudniać swobodnego przepływu powietrza (grozi przegrzaniem).
- Nie ustawiać mebli ani innych przedmiotów w odległości 50 cm od przodu urządzenia.
- Nie ustawiać urządzenia przenośnego przy ścianach, meblach, firankach itp.
- Przy ustawianiu urządzenia zwrócić uwagę na to, aby niemożliwe było dotknięcie wyłączników i innych elementów sterowania z wanny kąpielowej lub prysznica.
- Jeżeli kabel zasilający ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić u producenta lub w autoryzowanym punkcie serwisowym bądź zlecić wymianę fachowcowi tak, aby wyeliminować zagrożenie.
- Nie należy ustawiać urządzenia w bezpośredniej bliskości gniazda zasilania.
- Nie przykrywać urządzenia w trakcie działania, aby nie wystąpiło przegrzanie i pożar.
- Niniejszego urządzenia nie używać w pomieszczeniu o powierzchni mniejszej niż 4 m<sup>2</sup>.

**Nigdy podczas pracy nie przykrywać urządzenia w żaden sposób, może to spowodować niebezpieczny wzrost temperatury samego urządzenia.**

W razie przypadkowego przegrzania (np. z powodu niedostatecznego przepływu powietrza przez kratę, braku pracy silnika lub zbyt wolnych obrotów) uruchamia się zabezpieczenie, które przerywa działanie termowentylatora. Aby ponownie uruchomić urządzenie należy odłączyć zasilanie na kilka minut, usunąć przyczynę przegrzania i włożyć wtyczkę z powrotem do gniazdka.



## ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- Mielőtt a hálózati dugót az aljzathoz csatlakoztatná, győződjön meg arról, hogy lakhelye hálózatának Volt száma megegyezik-e a készüléken feltüntetett értékkel és hogy a csatlakozó és a hálózati feszültség megfelelnek a felvett teljesítménynek.
- Ez a készülék megfelel az elektromágneses kompatibilitásról szóló 89/336/CEE irányelvnek

## KEZELÉS ÉS HASZNÁLAT

### Funkcióválasztóval és szoba-hőfokszabályzóval rendelkező modell

- A hőfokszabályzó tárcsáját (ha van) forgassa ütközésig az óramutató járásával megegyező irányba a maximális fokozatig.
- **Nyári üzemeltetés (csak szellőzés):** a tárcsát állítsa a ☼ fokozatra.
- **Csökkentett teljesítményű fűtés:** a tárcsát állítsa az 1-es fokozatra.
- **Maximális teljesítményű fűtés:** a tárcsát állítsa a 2-es fokozatra.
- **Kikapcsolás:** a tárcsát állítsa a 0-ás fokozatra.

A készüléket tanácsos mindig leválasztani a hálózatról, amikor nem használja.

### Csak hőfokszabályzóval rendelkező modell

A készülék bekapcsolásához forgassa a tárcsát ütközésig az óramutató járásával megegyező irányba, a maximum fokozatig. A készülék teljes kikapcsolásához állítsa a tárcsát a minimális fokozatra ☼ és húzza ki a hálózati dugót.

### A HŐFOKSZABÁLYZÓ BEÁLLÍTÁSA

Amikor a helyiség hőmérséklete elérte a megfelelő fokot, lassan forgassa a hőfokszabályzó tárcsát a készülék kikapcsolásáig az óramutató járásával ellenkező irányba, de ne tovább. Az így beállított hőmérsékletet a hőfokszabályzó állandóan és automatikusan egyenletes szinten tartja.

### FAGYÁLLÓ HASZNÁLAT

A tárcsát állítsa a 2-es fokozatra, majd a hőfokszabályzó tárcsát állítsa a ☼ fokozatra. Az így beállított készülék minimális energiafogyasztás mellett a szobahőmérsékletet kb. 5°C-on tartja.

### KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

- Mielőtt bármilyen tisztítási munkához fogna, mindig húzza ki a hálózati dugót.
- **Gyakran tisztítsa a szellőzőnyílásokat és egy porszívó segítségével távolítsa el az esetleges ráakódásokat.**
- Soha ne használjon dörzshatású és oldószereket.

### FIGYELMEZTETÉS

- A készüléket ne használja zuhanyozó, fürdőkád, mosdócsésze, úszómedence, stb. közelében.
- A készülékkel ne szárítson ruhát, valamint ne zárja el a szellőzőnyílásokat (túlhevülés veszélye).
- A készülék eleje és a bútorok vagy más tárgyak között hagyjon legalább 50 cm-es távolságot.
- A készüléket ne használja fa, bútor, függöny, stb. közelében.
- A készüléket úgy kell felszerelni, hogy fürdés vagy zuhanyozás közben ne lehessen a kezelőgombokhoz érni.
- A hálózati vezeték sérülése esetén a gyártónak vagy szervizhálózatának, de mindenképpen szakembernek kell a cseréről gondoskodnia, mert csak így lehet elkerülni az esetleges balesetet.
- A készüléket nem szabad közvetlenül egy állandó hálózati aljzat alá helyezni.
- Nem szabad letakarni a meleg levegőt kifúvó nyílásokat, valamint a készülék alján található levegőbeszívó nyílásokat.
- Ezt a készüléket tilos 4 m<sup>2</sup>-nél kisebb területű helyiségben üzemeltetni.

### Üzemeltetés közben soha ne takarja le a készüléket, mert ez veszélyes hőmérséklet-emelkedést okozhat.

Egy biztonsági berendezés a hőventilátor működését megszakítja véletlen túlhevülés esetén (pl. a szellőzőnyílások elzáródnak, a motor lassan vagy egyáltalán nem forog). Ismét beindíthatja a készüléket, ha pár percet a hálózati dugót kihúzza az aljzatról, megszünteti a túlhevülés okát, majd a dugót ismét csatlakoztatja.

**CZ****ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ**

- Nejdříve si pečlivě překontrolujte zda napětí rozvodu el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve voltech uvedené na spotřebiči, a teprve poté připojte zástrčku k el. síti.
- tento spotřebič je v souladu se směrnicí 89/336/CEE o elektromagnetické kompatibilitě.

**PROVOZ A POUŽITÍ****Modely s přepínačem funkcí a prostorovým termostatem**

- Otáčet knoflíkem termostatu (pokud je jím vybaven) ve směru hodinových ručiček až do zastavení v poloze maximum.
- **Letní provoz (pouze ventilace):** otočit knoflíkem do polohy **☼**.
- **Vytápění s nízkým výkonem:** otočit knoflíkem do polohy **1**.
- **Vytápění s maximálním výkonem:** otočit knoflíkem do polohy **2**.
- **Vypnutí:** otočit knoflíkem do polohy **0**.
- Doporučujeme Vám vytáhnout zástrčku spotřebiče ze zásuvky pokud jej nepoužíváte.

**Modely vybavené pouze termostatem**

Otáčením knoflíku ve směru hodinových ručiček až do maximální polohy se přístroj zapne. K vypnutí přístroje musíte otáčet knoflíkem až do minimální polohy **☼**. Po vypnutí přístroje vytáhněte zástrčku z elektrické sítě.

**NASTAVENÍ TERMOSTATU**

Počkejte až teplota prostředí dosáhne Vámi požadované teploty a poté otáčejte pozvolna knoflíkem termostatu proti směru hodinových ručiček dokud spotřebič nevypne, dbejte na to, abyste neotáčeli dál. Takto nastavenou teplotu bude termostat automaticky udržovat jako konstantní.

**PROTIZÁMRAZOVÁ FUNKCE**

Nastavte knoflík přepínače do polohy **2**, poté otočte knoflíkem termostatu do polohy **☼**. Takto nastavený spotřebič bude udržovat teplotu prostředí okolo 5°C při minimální spotřebě energie.

**ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ**

- Před jakýmkoliv čištěním vytáhněte vždy zástrčku ze zásuvky el. sítě.
- **Čistěte pravidelně vstupní a výstupní mřížku vzduchu, odstraňte eventuelní nános nečistoty vysavačem.**
- Nepoužívejte k čištění práškové brusné prostředky nebo rozpouštědla.

**UPOZORNĚNÍ**

- Nepoužívejte spotřebič v přímé blízkosti sprch, van, umyvadel, bazénů atd.
- Nepoužívejte spotřebič k sušení prádla, dbejte aby se neucpaly mřížky vstupu a výstupu vzduchu (nebezpečí přehřátí).
- Neumisťujte nábytek nebo jiné předměty ve vzdálenosti do 50 cm od spotřebiče.
- Nenechávejte jej v provozu v blízkosti zdí, nábytku, záclon atd.
- Spotřebič musí být nainstalován tak, aby vypínače a další ovládací prvky spotřebiče byly nepřístupné tomu, kdo používá vanu či sprchu.
- Pokud je přírodní šňůra poškozená, musí být vyměněna pouze výrobcem nebo výrobcem pověřeným technickým střediskem, nebo kvalifikovanou osobou, aby se tak předešlo jakémukoliv riziku.
- Spotřebič nesmí být umístěn v těsné blízkosti pevné zásuvky rozvodu el. proudu.
- Nezakrývejte spotřebič pokud je v provozu, nebezpečí přehřátí a požáru.
- Nepoužívejte tento spotřebič v místnostech se základní plochou menší než 4 m<sup>2</sup>.

**V žádném případě spotřebič nezakrývejte pokud je v chodu. Došlo by tak k nebezpečnému přehřátí spotřebiče.**

Bezpečnostní zařízení vypne provoz tepelného ventilátoru, v případě náhodného přehřátí (např. zanesení vstupních a výstupních mřížek vzduchu, motor se zpomalenými otáčkami či zastavený motor). K obnovení provozu spotřebiče je nutné vytáhnout na několik minut zástrčku ze zásuvky el. sítě, odstranit závadu která způsobila přehřátí a znovu zapojit zástrčku do zásuvky.